



Taal in Almere  
STEDELIJKE TAALANPAK

## Lerend netwerk Thuistalen bij jonge kinderen

LEZEN

# Voorlezen in eigen taal

### Activiteit

Prentenboeken voorlezen in eigen taal en in het Nederlands. Sommige meertalige ouders zijn bezorgd dat het gebruik van de thuistaal de ontwikkeling van het Nederlands in de weg zal staan. Niet is minder waar. Meertalig voorlezen verhoogt niet alleen het welbevinden in de klas, het biedt ook een opstapje naar het leren van het Nederlands. Vaardigheden en strategieën die je oefent in de thuistaal kun je doortrekken naar een andere taal.

### Doel

- De leerling is zich bewust van meerdere talen in de klas.
- De leerling ervaart begrip en erkenning voor de thuistaal. Hierdoor zal het welbevinden van de leerling verhoogd worden.
- De leerlingen ervaren het plezier van voorlezen.
- De leerlingen ervaren verschillen en overeenkomsten tussen het Nederlands en de andere taal.
- De leerlingen leren Nederlands woorden doordat zij na het boek in beide talen te hebben gehoord, alleen nog maar hoeven te 'labelen' in het Nederlands.

### Vorbereidingstijd

Aanschaf van de (meertalige)prentenboeken of dezelfde boeken in het Nederlands en andere taal. Prentenboeken zonder tekst lenen zich ook voor deze activiteit.

15 minuten door leerkracht – voorbereiden verhaal.

Voorbespreken met ouders waarbij jij als leerkracht:

- Algemene voorleestechieken concreet voordoet aan ouders
- Afhankelijk van het taalniveau van de ouder bekijken of een voorleesboek of prentenboek zonder tekst voorgelezen wordt. Bij een prentenboek zonder tekst kan de ouder vooral veel bepreken met het kind over wat zij zien op de platen.
- Geef ouders ook de ruimte om zelf een boek te kiezen, dat kan de veiligheid voor de ouders vergroten.
- Geef het meertalig boek mee aan de ouder om thuis voor te bereiden.

Verwerkingstijd

Afhankelijk van de gekozen verwerking, bijvoorbeeld:  
Laat de leerlingen een verteltekening maken, waarbij in de gekozen taal woorden of zinnen bij de tekening geschreven worden.  
Maak met de kinderen een spelscript over het boek. Zie ook de activiteit op deze site.

Wat heb je nodig?

Prentenboeken in andere talen of meertalige prentenboeken.  
Voor sites, zie hieronder bij 'meer informatie'.

Met wie?

- Ouders
- Grote kring /kleine kring/individuele leerling. Binnen een kleine kring of individueel kan de focus meer liggen op het labelen van Nederlandse woorden aan de woorden in de thuistaal.

Hoe doe je het in de klas?

Deze activiteit kan op verschillende manieren uitgevoerd worden:

- Ouder leest eerst thuis boek in eigen taal voor.
- Ouder leest op school met eigen kind / klein groepje boek in eigen taal voor.
- Ouder leest voor de gehele kring een boek in eigen taal voor. Deze laatste variant is vooral om leerlingen zich bewust te laten worden van andere talen in de klas en om verschillen en overeenkomsten te ontdekken tussen de talen.

Als je voor de samen voorlezen activiteit gaat, kan deze er als volgt uitzien. Natuurlijk kun je de vragen gebruiken voor alle varianten.

- Plaats (een deel van de) leerlingen in een halve cirkel.
- Stel jezelf als leerkracht, met het Nederlandstalige boek, naast de anderstalige ouder, die het anderstalige boek heeft.

**Introductie:**

- Je toont het boek en introduceert het boek (titel/kaft).

**Kern van de les:**

- Vertel wie het boek geschreven heeft, en wie de illustraties gemaakt heeft. De anderstalige ouder vertaalt dit ook.
- Lees of vertel de eerste bladzijde, de ouders leest of vertelt hetzelfde bij de eerste bladzijde, in de andere taal.
- Stel veel open vragen; de ouder doet hetzelfde.

## Hoe doe je het in de klas?

- Voorbeeldvragen: – Wie is dit? – Wat zie je? – Hoe denk je dat het verder gaat? – Wat zou jij doen als je....was? – Hoe zal .....(een personage uit het verhaal) zich voelen? – Waaraan kun je zien, dat .....(personage uit het verhaal) boos/blij/zielig/verrast/verdrietig/verliefd etc. is? – Wat zeg je dan? Hoe zeg je dat dan? Hoe klinkt dat dan? – Kun je voordoen hoe ....(personage) staat/kijkt/loopt/doet....? – Heb je dit zelf ooit meegemaakt? Hoe ging dat? – Ken jij ook iemand/ een plek/ een vliegtuig dat/die.....? – Is het slim/handig/gevaarlijk/aardig wat zij hier doet?
- De ouder vertaalt de antwoorden die leerlingen geven, naar het Nederlands of naar de eigen taal.

### Afsluiting

- Benadruk het meertalige karakter van de activiteit;
- Stel na het voorlezen vragen als: - Waren er woorden die in de twee boeken op elkaar lijken? - Heb je een nieuw woord geleerd in het Nederlands of de andere taal? - Hebben leerlingen die de 'voorleestaal' niet spreken er iets van begrijpen? Zo ja, hoe? (Bijv. door lichaamstaal/gezichtsuitdrukking, overeenkomsten met het Nederlands of de eigen moedertaal).

## Meer informatie

- Meertalige kinderboeken [Bukiboek](#)
- [Thema-aanbiedingen](#) NBD Biblion
- Meertalig lezen en spelen [Niknak](#)
- [Buro Extern](#) kinderboeken (Avi-niveaus)
- [Little linguist](#)
- [Meertalige prentenboeken](#)
- [Prentenboeken in alle talen](#)
- [Maar hoe kunnen we meertalig voorlezen?](#)
- [5 tips voor krachtige voorleesmomenten met meertalige kleuters](#)
- In onderstaande publicatie van Inge Jansen staan meerdere activiteiten m.b.t. meertaligheid in de klas. De activiteit 'Kom lezen' laat een uitgebreide versie van deze activiteit zien. [Lesactiviteiten meertaligheid - SLO](#)

Gemeente Almere



Het project Stedelijke Taalaanpak  
is mogelijk door:

hogeschool  
**Windesheim**